



Les musées

Editions en Langues étrangères



图书在版编目 (CIP) 数据

中国博物馆巡览 / 《中国博物馆巡览》编委会编. — 北京: 外文出版社, 2003.12
(中华风物)

ISBN 7-119-03281-X

I. 中… II. 中… III. 博物馆—概况—中国—法文 IV. G269.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 009322 号

《中华风物》编辑委员会

顾问: 蔡名照 赵常谦 黄友义 刘质彬
主编: 肖晓明
编委: 肖晓明 李振国 田 辉 房永明
呼宝琨 胡开敏 崔黎丽 兰佩瑾

执行编辑: 李春生
翻译: 宫结实
法定稿: 邹绍平
篆刻: 胡福建
封面设计: 兰佩瑾
版面设计: 元 青
责任编辑: 兰佩瑾

中国博物馆巡览

©外文出版社
外文出版社出版
(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码: 100037

外文出版社网页: <http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子邮件地址: info@flp.com.cn
sales@flp.com.cn

北京大容彩色印刷有限公司·印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

2003 年(24 开)第 1 版

2003 年第 1 版第 1 次印刷

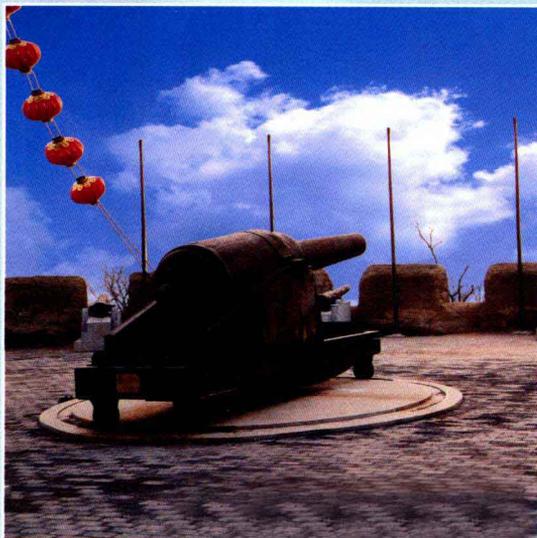
(法文)

ISBN 7-119-03281-X/J·1632 (外)

04800 (平)

85-F-550P

Les musées



 Editions en Langues étrangères Beijing

Comité de rédaction de la « Culture de la Chine »

Conseillers : Cai Mingzhao, Zhao Changqian, Huang Youyi et Liu Zhibin

Rédactrice en chef : Xiao Xiaoming

Membres de la rédaction : Xiao Xiaoming, Li Zhenguo, Tian Hui, Hu Baomin,
Fang Yongming, Hu Kaimin, Cui Lili et Lan Peijin

Texte : Li Chunsheng

Traduction : Gong Jieshi

Révision : Daniel Cogez, Zou Shaoping

Rédaction : Lan Peijin

Maquette : Yuan Qing

Couverture : Lan Peijin

Gravure du sceau : Hu Fujian

Internet :

www.flp.com.cn

Courrier électronique:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

Première édition 2003

Les musées

ISBN 7-119-03281-X

Editions en Langues étrangères

24, Bai Wan Zhuang

100037 Beijing, Chine

Distributeur: Société chinoise du

Commerce international du Livre

35, Che Gong Zhuang Xi Lu

100044 Beijing, Chine

Imprimé en République populaire de Chine



Les musées





L'extension des musées en Chine

Les musées, établissements culturels et éducatifs destinés à protéger et exposer le patrimoine historique et culturel ainsi que les traces de l'humanité et de l'environnement, constituent une importante vitrine d'une nation pour diffuser ses réalisations et son niveau de développement. En Chine, les musées sont un élément important de la culture et de l'éducation et ont pour tâche principale de collecter et de protéger les objets anciens et les spécimens, de faire des recherches scientifiques, d'organiser des expositions, de généraliser les connaissances sur l'histoire, la culture et les sciences, d'inculquer aux grandes masses l'éducation patriotique, socialiste et révolutionnaire, d'élever le niveau scientifique, culturel, idéologique et moral de toute la population, de renforcer la confiance et la cohésion de la nation et de fournir un soutien intellectuel et une force motrice morale à la grande cause de l'édification du socialisme à la chinoise.

Les musées chinois ont une histoire centenaire. De la fondation en 1905 par Zhang Jian du premier musée chinois — Musée de Nantong — à l'avènement de la Chine nouvelle en 1949, on ne comptait dans le pays entier que 21 musées dont les conditions étaient modestes et les visiteurs peu nombreux.

Après la fondation de la Chine nouvelle, surtout grâce à l'application de la réforme et de l'ouverture et à l'essor dans tous les domaines, les musées chinois connaissent une nouvelle situation de développement.

Aujourd'hui, la Chine compte un grand nombre de musées qui constituent un système assez complet. Le nombre de musées s'est multiplié dans de fortes proportions. Les musées créés par les services du patrimoine sont passés de 349 en 1978 à 1 356 en 1999, ce qui a porté le nombre total de musées à 2 000. Parallèlement, les musées se sont diversifiés en catégories : généralités, société, histoire de la nation, histoire révolutionnaire, affaires militaires, anciennes demeures de célébrités, art, nature, géologie, sciences et techniques, industries, us et coutumes ethniques, etc. Des musées ont également été créés par des entreprises ou des individus. La répartition géographique des musées est rationalisée : on compte quelque 400 musées dans les 12 provinces ou régions autonomes de l'Ouest où les musées étaient rares. La construction et l'ouverture d'un certain nombre de musées modernes, tels le Musée de Shanghai, le Musée du Henan, le Musée d'histoire du Shaanxi, la Galerie d'art du Musée de Nanjing et le bâtiment d'exposition n° 2 de la Cité scientifique et technique de Chine, ont permis de réduire l'écart entre la Chine et les pays développés dans le domaine des musées.

Les musées constituent un trésor de la civilisation chinoise. On compte 12 millions de pièces de collection dont 9,3 millions appartiennent aux services du patrimoine. Un système normalisé de gestion des pièces de collection a été mis en place dans les différents musées conformément à la « Loi de la République populaire de Chine sur la protection du patrimoine » et aux « Méthodes de gestion des pièces de collection des musées ». Les objets historiques, en métal, en papier, en laque, en soie, ainsi que les spécimens animaux et végétaux sont bien protégés. Certaines techniques de conservation placent la Chine aux premiers rangs du monde.

Il est apparu un grand nombre de personnes qualifiées et de réalisations scientifiques dans le domaine muséologique. Avant les années 1970, le personnel des musées d'histoire nationale et locale était constitué pour la plupart de diplômés universitaires spécialisés dans l'archéologie, l'histoire et les beaux-arts. Depuis les années 1980, des diplômés spécialisés dans la muséologie, parfois titulaires

d'une maîtrise ou d'un doctorat, ont commencé à travailler dans les musées, ce qui a amélioré la composition du personnel. L'Institut du patrimoine et de la muséologie de Chine créé conjointement par l'Administration nationale du patrimoine et l'Université de Beijing qui ont recruté des étudiants en 1998 possède un grand potentiel de développement. Les différents musées, les associations des musées et des musées d'histoire naturelle créées depuis les années 1980 ainsi que les autres groupements académiques ont mené activement des échanges et une coopération avec les associations internationales des musées et d'autres organisations professionnelles, organisé la formation du personnel et des séminaires, publié quelques dizaines de revues ou d'ouvrages de muséologie, rendu publics leurs résultats de recherche, ce qui a permis d'élever sans cesse la position et la réputation de la Chine dans le milieu mondial des musées.

Les musées chinois jouent un rôle particulier dans l'éducation. Chaque année, quelque 8 000 expositions de toutes sortes sont organisées en Chine, recevant 150 millions de visiteurs chinois et étrangers. Certaines expositions ont attiré l'attention de la société avec leur sujet typique, leur présentation particulière, leur niveau scientifique et technique et leur attraction artistique. Les musées des différentes régions ont mené activement des échanges culturels avec l'étranger. Chaque année, 30 ou 40 expositions sont organisées à l'étranger, capables d'attirer une dizaine de millions de visiteurs. Un millier de musées ou mémoriaux sont désignés comme base d'éducation patriotique et ont particulièrement contribué à l'édification de la civilisation spirituelle socialiste en Chine.

Ces dernières années, les musées chinois ont attaché une grande importance à l'esprit humaniste. Ils s'efforcent de créer une ambiance agréable humaine et écologique et de renforcer leur conscience de service afin d'accueillir les visiteurs grâce à une ambiance agréable, à des expositions de bonne qualité et à un service sans défaut. Aujourd'hui, les musées chinois constituent non seulement un important endroit où la population acquiert des connaissances et reçoit une formation esthétique mais aussi un excellent choix pour les loisirs et le tourisme.

Les musées chinois ne cessent de fournir consciencieusement un puissant soutien moral et une garantie intellectuelle à la réforme, au développement, à la stabilité et aux progrès sociaux. Ils jouent un rôle particulier dans l'édification de la civilisation matérielle et spirituelle socialiste et ont obtenu de brillants succès. Néanmoins, les musées chinois possèdent un niveau général qui est loin d'être élevé et indigne de la position d'un grand pays oriental cinq fois millénaire. Il existe encore des difficultés et des problèmes. Ceux-ci pourront être progressivement résolus si nous pouvons libérer notre pensée, faire preuve d'objectivité, tenir compte de la réalité, renforcer la gestion, approfondir la réforme, faire valoir l'esprit de pionnier et innover. L'entreprise des musées chinois accélérera son rythme de progrès et obtiendra de meilleurs succès.

Le Parti communiste et le gouvernement populaire chinois attachent une grande importance à la position et au rôle importants des musées dans l'édification socialiste. Poursuivre l'orientation du progrès de la culture chinoise avancée et les principes de servir le peuple et le socialisme, étudier le contenu de la muséologie, développer activement les musées en prenant le développement comme sujet, la réorganisation comme ligne principale, la réforme et l'innovation des systèmes comme force motrice et la satisfaction des besoins matériels et spirituels de la population comme point de départ constituent les principales tâches du développement des musées dans la nouvelle période historique. Faire jouer pleinement le rôle social des musées constitue non seulement un moyen important pour protéger et exposer le patrimoine culturel et naturel de l'humanité et les réalisations culturelles d'un pays, d'une région ou d'un peuple mais aussi une voie efficace pour élever le niveau scientifique et culturel des grandes masses. La mise en place en Chine du système socialiste d'économie de marché et le nouveau contexte du développement économique et social fournissent des opportunités sans précédent pour le développement des musées chinois. Nous sommes convaincus que les musées chinois connaîtront un essor encore plus intense et contribueront aux progrès sociaux et au développement durable de la Chine mais aussi de toute l'humanité.

Zhang Wenbin
Directeur de l'Administration nationale du patrimoine

Sommaire

1. Le Musée du Palais impérial	8	34. Le Musée de la Région autonome uygur du Xinjiang	58
2. Le Musée du Palais impérial de Shenyang	12	35. Le Musée de Chongqing	59
3. Le Musée du Palais impérial de Taibei	14	36. Le Musée de la province du Sichuan	60
4. Le Musée d'Histoire de Chine	16	37. Le Musée de la province du Yunnan	62
5. Le Musée de la Capitale	18	38. Le Musée de la province du Guizhou	64
6. Le Musée d'Histoire de Tianjin	19	39. Le Musée du Tibet	66
7. Le Musée de la province du Hebei	20	40. Le Musée des Tombeaux des Ming	68
8. Le Musée de la province du Shanxi	22	41. Le Musée des Guerriers et Chevaux en terre cuite de l'empereur Shihuangdi des Qin	70
9. Le Musée de la Région autonome de Mongolie intérieure	23	42. Le Musée du Tombeau du roi de Nanyue des Han de l'Ouest ..	73
10. Le Musée de la province du Liaoning	24	43. Le Musée des Tombeaux anciens de Luoyang	75
11. Le Musée de la province du Jilin	25	44. Le Musée du Site de Zhoukoudian	76
12. Le Musée de la province du Heilongjiang	26	45. Le Musée du Site de la Capitale de Yan sous les Zhou de l'Ouest	77
13. Le Musée de Nanjing	27	46. Le Musée de Confucius de Qufu	79
14. Le Musée de Xuzhou	30	47. Le Musée du Hameau de montagne pour fuir la chaleur de Chengde	80
15. Le Musée de la province du Zhejiang	31	48. Le Musée militaire révolutionnaire du Peuple chinois	81
16. Le Musée de la province de l'Anhui	32	49. Le Palais des Beaux-Arts de Chine	82
17. Le Musée de la province du Fujian	33	50. Le Musée d'Art de Beijing	83
18. Le Musée de la province du Jiangxi	34	51. Le Musée d'Art de Tianjin	84
19. Le Musée de la province du Shandong	35	52. Le Musée d'Echange des Reliques de Beijing	86
20. Le Musée de Shanghai	37	53. Le Musée des Canons bouddhiques de Chine	87
21. Le Musée de la province du Henan	38	54. Le Musée des Cloches anciennes	88
22. Le Musée de Kaifeng	40	55. Le Musée du Temple Famen	90
23. Le Musée de Luoyang	41	56. Le Musée de la Grande Muraille de Chine	92
24. Le Musée de la province du Hubei	42	57. Le Musée des sports de Chine	93
25. Le Musée de la province du Hunan	44	58. Le Musée théâtral de Tianjin	94
26. Le Musée de la Région autonome zhuang du Guangxi	45	59. Le Musée de la Soie de Chine	95
27. Le Musée de la province du Guangdong	46	60. Le Musée de l'Histoire médicale	96
28. Le Musée de Macao	47	61. Le Musée de la Culture ethnique chinoise de Beijing	98
29. Le Musée d'Histoire de Hongkong	48	62. Le Musée ethnique de la province de Hainan	100
30. Le Musée d'Histoire du Shaanxi	49	Liste des musées en Chine	101
31. Le Musée de la province du Gansu	52		
32. Le Musée de la province du Qinghai	55		
33. Le Musée de la Région autonome hui du Ningxia	57		

1. Le Musée du Palais impérial

Fondé le 10 octobre 1925, le Musée du Palais impérial est basé sur le palais impérial (appelé aussi Cité interdite) des Ming (1368—1644) et des Qing (1644—1911) et ses collections. Il s'agit d'un musée d'échelon national sur l'histoire, l'architecture et les objets anciens des palais impériaux.

Situé au centre de l'actuelle ville de Beijing et construit entre 1406 et 1420, le palais impérial des Ming a déjà une histoire de plus de 580 ans. La Cité interdite, entourée d'une douve et de murs d'enceinte de 10 m de haut, mesure 750 m de large d'est en ouest, 960 m de long du nord au sud et 72 ha de surface dont 15 ha bâtis. Il s'agit du groupe d'édifices palatiaux en briques et en bois le plus grand et le plus complet existant en Chine et même dans le monde. Les constructions sont disposées sur un axe nord-sud. Quatre tours d'angle d'une structure ingénieuse et d'une forme élégante se trouvent à chaque extrémité de la Cité. La Salle de l'Harmonie suprême, la Salle de l'Harmonie parfaite et la Salle de l'Harmonie préservée, qui se trouvent au sud, constituent la cour extérieure où l'empereur réunissait les dignitaires et organisait des cérémonies importantes tandis que le Palais de la Pureté céleste, le Palais de l'Union du Ciel et de la Terre et le Palais de la Tranquillité terrestre, qui se trouvent au nord, constituent la cour intérieure où l'empereur réglait les affaires courantes et menait sa vie privée avec ses nombreuses femmes.

Grâce aux efforts inlassables du personnel du Musée du Palais impérial, des succès remarquables ont été obtenus dans la protection des anciens édifices, la préservation des objets historiques et la recherche scientifique. Aujourd'hui, le musée abrite 930 000 pièces de collection dont poteries et porcelaines, jades, bronzes, stèles, sceaux, calligraphies, peintures, laques, émaux, or, argent, pierres précieuses, sculptures en bambou, en bois, en ivoire et en os, meubles, etc. Les expositions sont divisées en deux catégories: histoire du palais et objets d'art des différentes époques. En 1961, le Musée du Palais impérial a été placé sous la protection particulière de l'Etat. En 1987, le Palais impérial a été inscrit sur la liste du Patrimoine culturel mondial de l'Unesco.



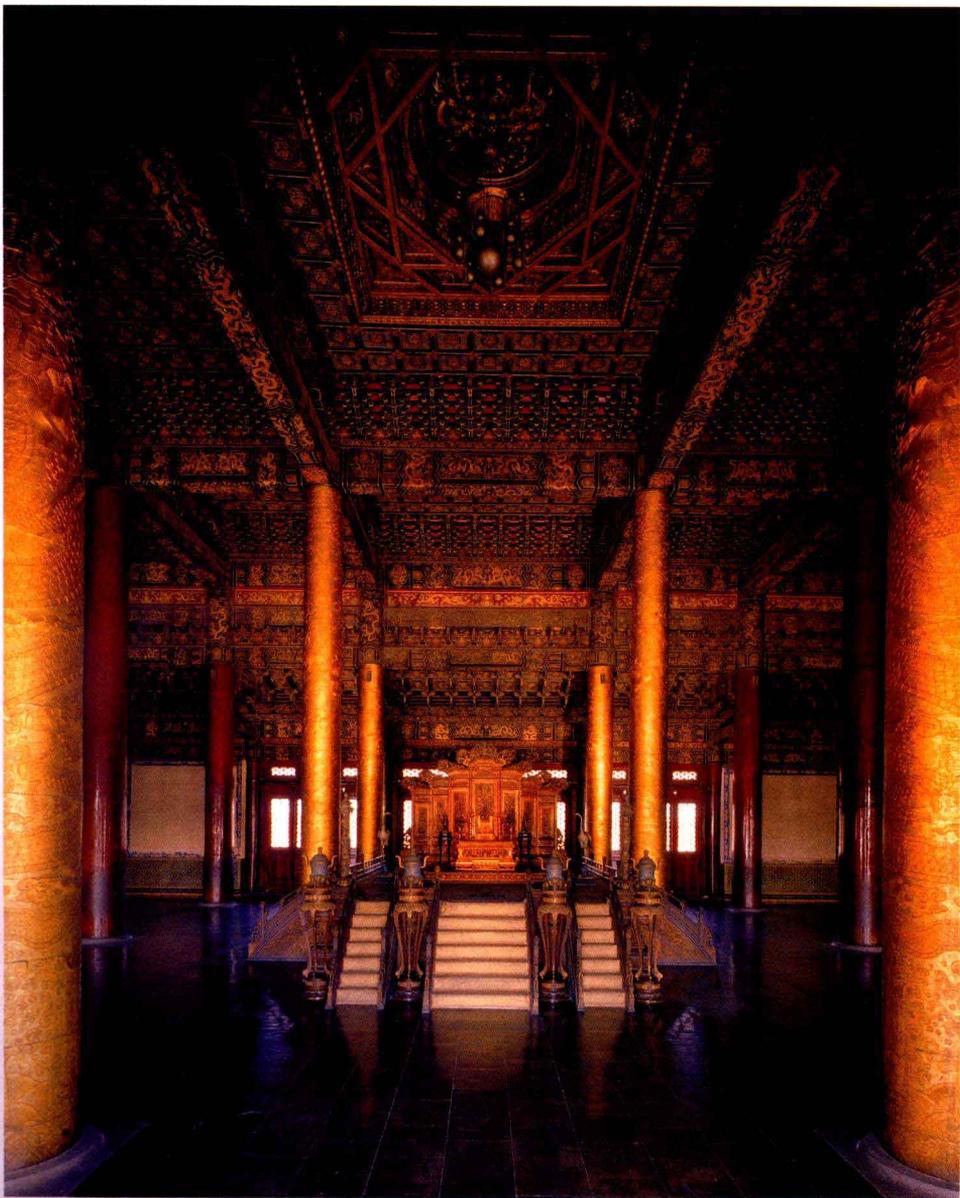
La coupe d'or incrustée de perles avec laquelle l'empereur des Qing buvait lors d'une séance de calligraphie. Fabriquée sous le règne de l'empereur Qianlong (1736—1795), elle mesure 12,5 cm de haut et 8 cm de diamètre à l'ouverture.

Le Musée du Palais impérial.



Sur la rivière Bianhe, le jour de Qingming (détail), tableau de Zhang Zeduan, de la dynastie des Song du Nord (960-1127).
24,8 cm × 528 cm.





A l'intérieur de la Salle de l'Harmonie suprême : le trône, le paravent et le plafond à caissons.



Vase émaillé polychrome. Fabriqué sous le règne de l'empereur Qianlong (1736—1795), 86,4 cm de haut; 27,4 cm de diamètre à l'ouverture et 33 cm de diamètre à la base.

Une pièce de collection de la Salle d'horloges et de montres.



2. Le Musée du Palais impérial de Shenyang

Fondé en 1926 sur la base du site palatial de Shengjing des Qing, ce musée d'histoire et d'art est le plus ancien musée public de la Chine du Nord-Est.

Construit à partir de 1625, le groupe d'édifices du Palais impérial de Shenyang a été le palais impérial des Qing avant qu'ils ne franchissent la Grande Muraille et devint leur capitale secondaire après qu'ils eurent réuni la Chine. Il occupe une surface totale de 6 ha et abrite une centaine de constructions comprenant plus de 500 pièces.

Le Musée du Palais impérial de Shenyang conserve particulièrement des documents historiques et des objets d'art des Ming et des Qing dont les objets anciens des Qing avant le franchissement de la Grande Muraille, les calligraphies et les peintures des Ming et des Qing, les costumes des officiers des Qing, les meubles des Qing et l'ameublement palatial sont d'une grande renommée. Quatre expositions, montrant respectivement des reliques historiques concernant les officiers des Qing, des documents historiques concernant les officiers des Qing, la capitale au début des Qing et les us et coutumes des Mandchous, de précieux objets de collection, sont réparties dans une trentaine de salles. D'autres expositions temporaires et des cérémonies rituelles du palais impérial de Shengjing sont également organisées.



La Grande Salle d'Administration (Dazhengdian), construite en 1625 sous les Qing, où l'empereur présidait des cérémonies importantes.



Intérieur de la Grande Salle d'Administration.



Sceau de jade portant les titres posthumes de l'empereur des Qing.

3. Le Musée du Palais impérial de Taibei

Le Musée du Palais impérial de Taibei se situe 221, section 2 de Zhishan Lu, à Shuangxi.

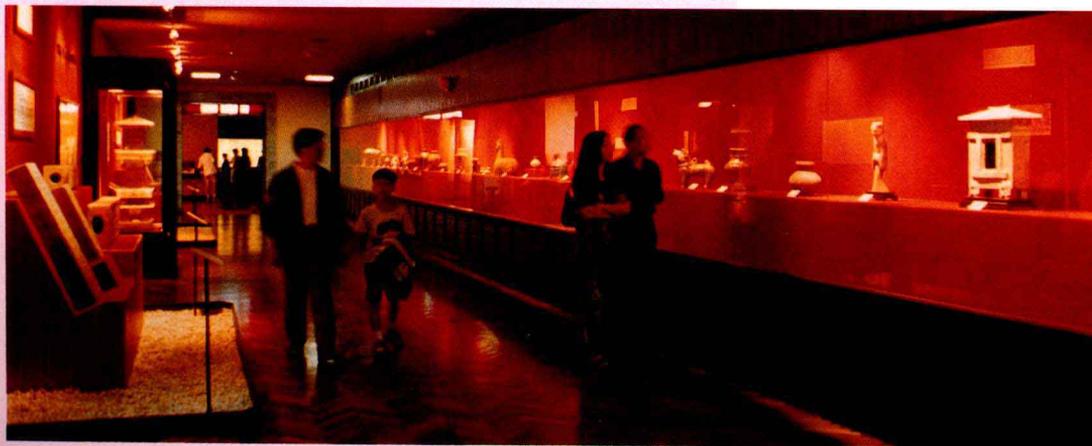
Il abrite des collections de la Cour des Song, des Yuan, des Ming et des Qing. Pu Yi ayant été chassé du Palais impérial de Beijing en 1924, les objets privés des empereurs de différentes dynasties sont devenus la fortune de l'Etat. Pendant la période de guerres, ces objets ont été déplacés en arrière de la ligne de feu avant d'être transportés à Nanjing en 1947. L'année suivante, un cinquième de ces objets, dont la plupart sont des ouvrages anciens très précieux, a été emporté à Taiwan.

Ces objets historiques ont été déposés d'abord dans le ravin nord du mont Wufeng du district de Taizhong. Le 24 mars 1957, la salle d'exposition a été ouverte au public. Le 12 novembre 1965, le Musée du Palais impérial de Taibei a été construit.

Les collections de ce musée se divisent en trois parties : objets, calligraphies et peintures, livres. Elles sont exposées en permanence ou sur thème dans une vingtaine de salles. Au rez-de-chaussée, une exposition spéciale permet aux visiteurs de comprendre l'évolution culturelle dans le monde. Une salle est destinée à l'histoire moderne afin de présenter la succession et le développement de l'art chinois pendant cette époque.



Le Musée du Palais impérial de Taibei.



Une des salles d'exposition.



Statue de Sakyamuni,
dynastie des Wei du Nord.

Original du Traité de Nanjing.

